

NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI KAMARA

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2014. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara
1024 Budapest, Lövház u. 30.

FÜGGETLEN KÖNYVVIZSGÁLÓI JELENTÉS
a Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara Küldöttgyűlése részére
a 2014. évi egyszerűsített éves beszámolóról

Elvégeztük a Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara mellékelt 2014. évi egyéb szervezetek egyszerűsített éves beszámolójának könyvvizsgálatát, amely egyszerűsített éves beszámoló a 2014. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegből – melyben az

eszközök és források egyező végösszege 445.787 eFt,

tárgyévi eredménye 512 eFt (nyereség) -,

az ezen időpontra végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból és a számviteli politika meghatározó elemeit és az egyéb magyarázó megjegyzéseket tartalmazó kiegészítő mellékletből áll.

A vezetés felelőssége az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámolóért
A vezetés felelős az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámolóban a számviteli törvényben és az egyéb szervezetek beszámoló készítési és könyvvezetési kötelezettségeik sajátosságairól szóló 224/2000. (XII.19.) kormányrendeletben foglaltakkal összhangban történő elkészítéséért és valós bemutatásáért, valamint az olyan belső kontrollokért, amelyeket a vezetés szükségesnek tart ahhoz, hogy lehetővé váljon az akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állításoktól mentes egyszerűsített éves beszámoló elkészítése.

A könyvvizsgáló felelőssége

A mi felelősségünk az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló véleményezése könyvvizsgálatunk alapján. Könyvvizsgálatunkat a magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban hajtottuk végre. Ezek a standardok megkövetelik, hogy megfeleljünk az etikai követelményeknek, valamint hogy a könyvvizsgálatot úgy tervezzük meg és hajtsuk végre, hogy kellő bizonyosságot szerezzünk arról, hogy az egyszerűsített éves beszámoló mentes-e a lényeges hibás állításoktól.

A könyvvizsgálat magában foglalja olyan eljárások végrehajtását, amelyek célja könyvvizsgálói bizonyítékot szerezni az egyszerűsített éves beszámolóban szereplő összegekről és közzétételekről. A kiválasztott eljárások, beleértve az egyszerűsített éves beszámoló akár csalásból, akár hibából eredő, lényeges hibás állításai kockázatainak felmérését is, a könyvvizsgáló megítélésétől függenek. A kockázatok ilyen felmérésekor a könyvvizsgáló az egyszerűsített éves beszámoló gazdálkodó egység általi elkészítése és valós

bemutatása szempontjából releváns belső kontrollt azért mérlegeli, hogy olyan könyvvizsgálati eljárásokat tervezzen meg, amelyek az adott körülmények között megfelelőek, de nem azért, hogy a gazdálkodó egység belső kontrolljának hatékonyságára vonatkozóan véleményt mondjon. A könyvvizsgálat magában foglalja továbbá az alkalmazott számviteli politikák megfelelőségének és a vezetés által készített számviteli becslések ésszerűségének, valamint az egyszerűsített éves beszámoló átfogó prezentálásának értékelését is.

Meggyőződésünk, hogy a megszerzett könyvvizsgálati bizonyíték elegendő és megfelelő alapot nyújt könyvvizsgálói véleményünk megadásához.

Vélemény

Véleményünk szerint a mellékelt egyszerűsített éves beszámoló megbízható és valós képet ad a Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara 2014. december 31-én fennálló vagyoni, pénzügyi és jövedelmi helyzetéről megbízható és valós képet ad.

Budapest, 2015 március 6.

Diamant Könyvvizsgáló Kft
(1223 Budapest, Gyula vezér u 72.
Kamarai nyilvántartásba-vételi száma: 000089)



Bárány Terézia
ügyvezető,
kamarai tag könyvvizsgáló
Kamarai tagsági szám: 000428

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2014. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)			
	2013. december 31.	2014. december 31.	
D. SAJÁT TŐKE	276.821	251.206	350.523
I. Induló tőke	4.277	3.115	0
II. Tőkeváltozás			350.523
III. Lekötött tartalék	18.325	11.739	0
IV. Értékelési tartalék			0
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	254.219	236.352	1.246
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből			-734
E. CÉLTARTALÉKOK	120.089	184.446	0
F. KÖTELEZETTSÉGEK	53.486	68.761	24.799
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0	0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	66.603	115.685	0
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	6.041	10.135	24.799
G. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK			27.629
FORRÁSOK ÖSSZESEN	402.951	445.787	445.787

Budapest, 2015. március 6.

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

**EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2014
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE**
(Az összes adat ezer forintban)

	2013			2014		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	9.044	9.044	0	6.032	6.032
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0	0	0	0	0	0
3. Egyéb bevételek	376.526	0	376.526	411.908	0	411.908
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói	0	0	0	0	0	0
= központi költségvetési	0	0	0	0	0	0
= helyi önkormányzati	0	0	0	0	0	0
= egyéb	138.249		138.249	132.842	0	132.842
4. Pénzügyi műveletek bevételei	7.288	122	7.410	9.181	95	9.276
5. Rendkívüli bevételek	0	0	0	0	0	0
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói						
= központi költségvetési						
= helyi önkormányzati						
= egyéb						
6. Tagdíjak	158.376	0	158.376	160.355	0	160.355
A. ÖSSZES BEVÉTEL	542.190	9.166	551.356	581.444	6.127	587.571
7. Anyagjellegű ráfordítások	277.291	9.610	286.901	311.576	6.861	318.437
8. Személyi jellegű ráfordítások	201.928	0	201.928	222.629		222.629
9. Értécsökkenési leírás	9.437	0	9.437	10.219		10.219
10. Egyéb ráfordítások	42.590	0	42.590	34.188		34.188
11. Pénzügyi műveletek ráfordításai	4.353	0	4.353	1.586		1.586
12. Rendkívüli ráfordítások	0	0	0	0		0
B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS	535.599	9.610	545.209	580.198	6.861	587.059
C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY	6.591	-444	6.147	1.246	-734	512
D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG	0	0	0	0	0	0
E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY	6.591	-444	6.147	1.246	-734	512

Budapest, 2015. március 6.

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2014-es ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2014. évi könyvvizsgálatát a *Diamant Könyvvizsgáló Gazdasági és Pénzügyi Tanácsadó Kft* (székhely: 1223 Budapest, Gyula vezér u. 72., cégjegyzékszám: 01-09-367658, nyilv.sz. : 000089) végezte. Felelős könyvvizsgáló: *Bárány Terézia* (lakcím: 9021 Győr, Király u. 5., könyvvizsgálói engedély száma: 000280).

Az éves beszámolót készítette: *Fábián Katalin* (lakcím: 1185 Budapest, Rozsnyó u. 24., PM regisztrációs sz.: 162604)

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselő

képviselői: Dale A. Martin
Gabriel A. Brennauer

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítési sajátosságait tartalmazó 224/2000. számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg, mely a 2014. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2014-es üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	<u>%</u>
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 100 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei, valamint a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek nyújtott hosszú lejáratú tagi kölcsön szerepel.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatják ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2014. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2014. december 31-én átértékelte.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2013. és 2014. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2014. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
<u>BRUTTÓ ÉRTÉK:</u>			
Nyitó egyenleg 2013. január 1-én	85 576	19 727	105 303
Növekedések	10 321	4 304	14 625
Csökkenések	8 482		8 482
Záró egyenleg 2013. december 31-én	87 415	24 031	111 446
Növekedések	1 683	787	2 470
Csökkenések	452		452
Záró egyenleg 2014. december 31-én	88 646	24 818	113 464
<u>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS:</u>			
Nyitó egyenleg 2013. január 1-én	67 101	18 755	87 856
Növekedések	8 437	1 000	9 437
Csökkenések	8 449	0	8 449
Záró egyenleg 2013. december 31-én	69 089	19 755	88 844
Növekedések	8 270	1 948	10 218
Csökkenések	451		451
Záró egyenleg 2014. december 31-én	76 908	21 703	98 611
Nettó érték 2013. december 31-én	18 326	4 276	22 602
Nettó érték 2014. december 31-én	11 738	3 115	14 854

A tárgyévi beruházások aktiválása megtörtént, befejezetlen beruházás a Kamara eszközei között nem szerepel.

4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2013	2014
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés a Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft.-ben	20 000	0
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	10 000	10 000
Tagi hitel a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek	35 219	37 352
Összesen	254 219	236 352

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A 2012-ben alapított Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft. felszámolása 2013-ban megtörtént, jegyzett tőkéje a Kamarára visszaszállt. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével.

5. KÖVETELÉSEK

	2013	2014
Vevő követelések	89 214	88 732
Értékvesztés, árfolyamdíferencia vevőkre	-51 966	-61 088
ÁFA	15 952	18 335
Kifizetett, nem bejegyzett tőkepótlás N-M Tudásközpontnak		20 000
Adók, járulékok, egyéb	286	2 782
Összesen	53 486	68 761

6. PÉNZESZKÖZÖK

	2012	2014
Pénztár	597	670
Bankbetétek	66 006	115 015
Összesen	66 603	115 685

7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2012	2014
Biztosítások	1 465	1 169
Előfizetések következő évre	2 419	3 139
Bérletek	1 719	0
Erzsébet utalvány	0	0

Egyéb költségek	180	238
N-M Gazdasági Háznak nyújtott szolgáltatás	0	2 703
Egyéb bevételek aktív elhatárolása	258	3 230
Összesen	6 041	10.135

8. SAJÁT TŐKE

	2012	2013	2014
Eredménytartalék tárgyév január 1-én	331 775	340 477	344 376
Előző évi eredmény	8 702	3 899	6 147
Eredménytartalék tárgyév december 31-én	340 477	344 376	350 523
Tárgyévi eredmény	3 899	6 147	512
Saját tőke	344 376	350 523	351 035

9. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2013	2014
Adók, járulékok	6 489	7 054
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	18 310	8 340
Egyéb	0	0
Összesen	24 799	15 394

10. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2013	2014
Könyvvizsgálati díj	456	236
Honoráriumok, egyéb igénybevett szolgáltatások	943	6 637
Tárgyévi prémium és közterhek	302	25 090
Halasztott bevétel *	25 268	25 268
Visszavizetendő támogatás	0	19 865
Egyéb passzív bevétel elhatárolás	660	0
Összesen	27 629	77 096

*A Német-Magyar Gazdasági Ház Kft DIHK Service GmbH-tól térítésmentesen átvett tulajdoni részét és tagi kölcsönét halasztott bevételként mutatjuk ki.

11. ÁRBEVÉTEL

	2013	2014
Kiadványok, hirdetések	9044	6 032

Árbevételként a Kamara egyes kiadványaiban megjelenő hirdetések bevételeit számoljuk el.

12. EGYÉB BEVÉTELEK

	2013	2014
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	138 249	132 842
Vásárok, DZT képviselte *	82 015	102 117
Értékesítés-ösztönző projektek**	37 883	32 038
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	43 434	28 234
Szemináriumok és rendezvények	19 547	17 003
Egyéb szolgáltatások***	52 137	88 226
Tárgyi eszköz eladás	0	0
Egyéb****	3 261	11 448
Összesen	376 526	411 908

* Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ képviselte.

** Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

***Üzleti partnerközvetítés, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás.

**** 8,4 millió forint a berlini fal ledöntésének 25. évfordulójára, a budapesti Német Nagykövetség által szervezett plakátakció marketingbevételei.

13. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2013	2014
Anyagköltség	3 419	3 456
Kiküldött munkavállalók, honoráriumok	93 055	110 573
Rendezvények, kiadványok	63 960	89 967
Irodaépület bérleti díja	68 120	68 419
Telefon, postai szolgáltatások, egyéb kommunikáció	14 163	10 016
Utazási költségek	21 502	20 814
Karbantartás, IT	3 644	4 579
Oktatás, képzés	1 682	501
Biztosítás, illeték, bankköltség, egyéb	17 356	10 112
Összesen	286 901	318 437

14. SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2013	2014
Átlagos állományi létszám	24	22

A 2013. és 2014. évi béreket és egyéb személyi jellegű ráfordításokat az alábbiak szerint csoportosítjuk:

	2013	2014
Bérek és fizetések	129 697	150 709
Személyi jellegű egyéb kifizetések	34 666	29 392
Bérfizetések	37 565	42 528
Összesen	201 928	222 629

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik.

15. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2013	2014
Immateriális javak	1 000	1 949
Tárgyi eszközök	8 437	8 240
Összesen	9 437	10 219

16. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2013	2014
Adók és illetékek	32 500	20 770
Követelések értékvesztése	9 151	10 270
Értékesített, selejtezett tárgyi eszközök nyilvántartás szerinti értéke	34	0
Céltartalék képzés		2 262
Egyéb	905	886
Összesen	42 590	34 188

Az adóráfordítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA.

17. PÉNZÜGYI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2013	2014
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<i>7 410</i>	<i>9 276</i>
Kamatbevétel	1 602	852
Árfolyamnyereség	5 808	8 424
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<i>4 353</i>	<i>1 586</i>
Árfolyamveszteség	4 353	1 586
Pénzügyi tevékenység eredménye	3 057	7 690

18. RENDKÍVÜLI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2013	2014
<i>Rendkívüli műveletek bevételei</i>	<i>0</i>	<i>0</i>
<i>Rendkívüli műveletek ráfordításai</i>	<i>0</i>	<i>0</i>
Rendkívüli tevékenység eredménye	0	0

19. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	6 032
Arányosan felszámított pü. bevételek	95
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	6 861
Adóalap	-734
TAO fizetési kötelezettség 10%	0

Budapest, 2015. március 6.